

DICCIONARIO INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL DE FORMAS FARMACÉUTICAS SÓLIDAS (Términos normalizados / Standard terms)

Extraído de 'EDQM Standard Terms, v. 2017' por Dra. Paz Gómez Polledo

(<https://biomedicaltranslations.com/diccionario-ingles-frances-espanol-de-formas-farmaceuticas-solidas-terminos-normalizados-standard-terms/>)
29-07-2020

INGLÉS			FRANCÉS			ESPAÑOL		
SOLID DRUG DOSE FORM			FORME PHARMACEUTIQUE SOLIDE			FORMA FARMACÉUTICA SÓLIDA		
V	block	lick block	V	bloc	bloc à lécher	V	bloque	bloque para lamer
H, V	cachet	cachet	H, V	cachet	cachet	H, V	sello	sello
H, V	capsule	capsule, hard	H, V	capsule	gélule	H, V	cápsula	cápsula dura
H, V		capsule, soft	H, V		capsule molle	H, V		cápsula blanda
H, V		chewable capsule, soft	H, V		capsule molle à mâcher	H, V		cápsula blanda masticable
H, V		gastro-resistant capsule, hard	H, V		gélule gastrorésistante	H, V		cápsula dura gastrorresistente
H, V		gastro-resistant capsule, soft	H, V		capsule molle gastrorésistante	H, V		cápsula blanda gastrorresistente
H, V		inhalation vapour, capsule	H, V		capsule pour inhalation par vapeur	H, V		cápsula para inhalación del vapor
V		intrauterine capsule	V		capsule intra-utérine	V		cápsula intrauterina
H, V		modified-release capsule, hard	H, V		gélule à libération modifiée	H, V		cápsula dura de liberación modificada
H, V		oromucosal capsule	H, V		capsule buccale	H, V		cápsula bucal
H, V		prolonged-release capsule, hard	H, V		gélule à libération prolongée	H, V		cápsula dura de liberación prolongada
H, V		prolonged-release capsule, soft	H, V		capsule molle à libération prolongée	H, V		cápsula blanda de liberación prolongada
H, V		rectal capsule	H, V		capsule rectale	H, V		cápsula rectal
H, V		vaginal capsule, hard	H, V		gélule vaginale	H, V		cápsula vaginal dura
H, V		vaginal capsule, soft	H, V		capsule molle vaginale	H, V		cápsula vaginal blanda

H, V	film	buccal film	H, V	film	film buccogingival	H, V	película	película bucal
H, V		orodispersible film	H, V		film orodispersible	H, V		película bucodispersable
H, V		sublingual film	H, V		film sublinguale	H, V		película sublingual
H, V	granules	coated granules	H, V	granulés	granulés enrobés	H, V	granulado	granulado recubierto
H, V		effervescent granules	H, V		granulés effervescents	H, V		granulado efervescente
H, V		effervescent granules for oral suspension	H, V		granulés effervescents pour suspension buvable	H, V		granulado efervescente para suspensión oral
H, V		gastro-resistant granules	H, V		granulés gastrorésistants	H, V		granulado gastrorrresistente
H, V		gastro-resistant granules for oral suspension	H, V		granulés gastrorésistants pour suspension buvable	H, V		granulado gastrorrresistente para suspensión oral
H, V		granules	H, V		granulés	H, V		granulado
H, V		granules for oral solution	H, V		granulés pour solution buvable	H, V		granulado para solución oral
H, V		granules for oral suspension	H, V		granulés pour suspension buvable	H, V		granulado para suspensión oral
H, V		granules for rectal suspension	V		granulés pour suspension rectale	V		granulado para suspensión rectal
H, V		granules for suspension for injection	H, V		granulés pour suspension injectable	H, V		granulado para suspensión inyectable
H, V		granules for syrup	H, V		granulés pour sirop	H, V		granulado para jarabe
V		granules for use in drinking water	V		granulés pour administration dans l'eau de boisson	V		granulado para administración en agua de bebida
H, V		granules for vaginal solution	H, V		granulés pour solution vaginale	H, V		granulado para solución vaginal
H, V		modified-release granules	H, V		granulés à libération modifiée	H, V		granulado de liberación modificada
H, V		modified-release granules for oral suspension	H, V		granulés à libération modifiée pour suspension buvable	H, V		granulado de liberación modificada para suspensión oral
H, V		oral drops, granules for solution	H, V		granulés pour solution buviale en gouttes	H, V		granulado para solución para gotas orales
H, V		prolonged-release granules	H, V		granulés à libération prolongée	H, V		granulado de liberación prolongada
H, V		prolonged-release granules for oral suspension	H, V		granulés à libération prolongée pour suspension buvable	H, V		granulado de liberación prolongada para suspensión oral
H, V	gum	medicated chewing-gum	H, V	gomme	gomme à mâcher médicamenteuse	H, V	chicle	chicle medicamentoso
H, V		oral gum	H, V		gomme orale	H, V		pastilla de goma
H, V	herbal material (unprocessed)	oral herbal material		-	-	H, V	material herbario (sin procesar)	trocisco vegetal
H, V	implant	implant	H, V	implant	implant	H, V	implante	implante
H, V		implantation chain	H, V		implant en chaîne	H, V		implante en cadena

H, V		implantation matrix	H, V		matrice pour implantation	H, V		matriz para implantación
V	impregnated material	bee smoke paper	V	matériel imprégné	papier fumigène pour ruche	V	material impregnado	papel fumígeno para colmenas
V		bee smoke stick	V		bâton fumigène pour ruche	H, V		bastoncillo fumígeno para colmenas
V		bee-hive strip	V		ruban pour ruche	V		tira para colmenas
V		ear tag	V		plaquette auriculaire	V		crotal
H, V		ear tampon	H, V		tampon auriculaire	H, V		tampón ótico
H, V		impregnated dressing	H, V		compresse imprégnée	H, V		áposito impregnado
H, V		impregnated pad	H, V		tampon imprégné	H, V		tampón medicamentoso
H, V		impregnated plug	H, V		support poreux imprégné	H, V		soporte impregnado
H, V		inhalation vapour, impregnated pad	H, V		tampon imprégné pour inhalation par vapeur	H, V		tampón medicamentoso para inhalación del vapor
H, V		inhalation vapour, impregnated plug	H, V		support poreux imprégné pour inhalation par vapeur	H, V		soporte impregnado para inhalación del vapor
H, V		matrix for implantation matrix	H, V		matrice pour matrice pour implantation	H, V		matriz para preparación de matriz para implantación
V		medicated collar	V		collier médicamenteux	H, V		collar medicamentoso
V		medicated pendant	V		manchon médicamenteux	V		colgante medicamentoso
H, V		medicated sponge	H, V		éponge médicamenteuse	H, V		esponja medicamentosa
H, V		medicated thread	H, V		fils médicamenteux	H, V		hilo medicamentoso
H, V		medicated vaginal tampon	H, V		tampon vaginal médicamenteux	H, V		tampón vaginal medicamentoso
H, V		ophthalmic strip	H, V		bandelette ophthalmique	H, V		tira oftálmica
H, V		rectal tampon	H, V		tampon rectal	H, V		tampón rectal
H, V		sealant matrix	H, V		matrice pour colle	H, V		matriz para adhesivo tisular
H, V	insert	ophtalmic insert	H, V	insert	insert ophthalmique	H, V	inserto	inserto oftálmico
H, V		periodontal insert	H, V		insert périodontal	H, V		Inserto periodontal
V	Intraruminal device	continuous-release intraruminal device	V	dispositif intraruminal	dispositif intraruminal à libération continue	V	dispositivo intrarruminal	dispositivo intrarruminal de liberación continua
V		pulsatile-release intraruminal device	V		dispositif intraruminal à libération séquentielle	V		dispositivo intrarruminal de liberación pulsátil
H, V	lozenge	compressed lozenge	H, V	pastille	comprimé à sucer	H, V	pastilla para chupar	comprimido para chupar
H, V		lozenge	H, V		pastille	H, V		pastilla para chupar
V	lyophilisate	lyophilisate for emulsion for injection	V	lyophilisat	lyophilisat pour émulsion injectable	V	liofilizado	liofilizado para emulsión inyectable
V		lyophilisate for oculonasal suspension	V		lyophilisat pour suspension oculonasale	V		liofilizado para suspensión oculonasal
V		lyophilisate for oculonasal suspension/use in drinking water	V		lyophilisat pour suspension oculonasale/administration dans l'eau de boisson	V		liofilizado para suspensión oculonasal y para administración en agua de bebida

V		lyophilisate for oral spray, suspension	V		lyophilisat pour suspension pour pulvérisation buccale	V		liofilizado para suspensión para pulverización oral
V		lyophilisate for oral suspension	V		lyophilisat pour suspension buvable	V		liofilizado para suspensión oral
V		lyophilisate for solution for infusion	V		lyophilisat pour solution pour perfusion	V		liofilizado para solución para perfusión
V		lyophilisate for solution for injection	V		lyophilisat pour solution injectable	V		liofilizado para solución inyectable
V		lyophilisate for suspension for injection	V		lyophilisat pour suspension injectable	V		liofilizado para suspensión inyectable
V		lyophilisate for use in drinking water	V		lyophilisat pour administration dans l'eau de boisson	V		
V		nasal drops, lyophilisate for suspension	V		lyophilisat pour suspension nasale en gouttes	V		liofilizado para gotas nasales en suspensión
V		nasal spray, lyophilisate for suspension	V		lyophilisat pour suspension pour pulvérisation nasale	V		liofilizado para suspensión para pulverización nasal
H, V		oral lyophilisate	H, V		lyophilisat oral	H, V		liofilizado oral
H, V		sublingual lyophilisate			-			-
H, V	pastille	pastilkle	H, V	pâte	pâte à sucer	H, V	pastilla	pastilla blanda
H, V	patch	cutaneous patch	H, V	patch	patch cutané	H, V	parche	parche cutáneo
H, V		oromucosal patch	H, V		patch buccal	H, V		parche bucal
H, V		transdermal patch	H, V		patch transdermique	H, V		parche transdérmico
H, V	pellets	medicated pellets	H, V	granulés	granulés médicamenteux	H, V	pelets	pelets medicamentosos
H, V	pessary	pessary	H, V	ovule	ovule	H, V	óvulo	óvulo
H, V	pillules	pillules	H, V	granules	granules	H, V	glóbulos	glóbulos
H, V	plaster	medicated plaster	H, V	emplâtre, patch	emplâtre médicamenteux	H, V	apósito adhesivo	apósito adhesivo medicamentoso
H, V		plaster for provocation test	H, V		patch pour test épicutané	H, V		apósito adhesivo para prueba de provocación con alergenos
H, V	pouch	pouch	H, V	-	-	H, V	bolsita	bolsita
H, V	powder	cutaneous powder	H, V	poudre	poudre pour application cutanée	H, V	polvo	polvo cutáneo
H, V		cutaneous spray, powder	H, V		poudre pour pulvérisation cutanée	H, V		polvo para pulverización cutánea
H, V		dental powder	H, V		poudre dentaire	H, V		polvo dental
H, V		ear drops, powder for suspension	H, V		poudre pour suspension auriculaire en gouttes	H, V		polvo para gotas óticas en suspensión
H, V		ear powder	H, V		poudre auriculaire	H, V		polvo ótico
H, V		effervescent powder	H, V		poudre effervescente	H, V		polvo efervescente

H, V		endotracheopulmonary instillation, powder for solution	H, V		poudre pour solution pour instillation endotrachéobronchique	H, V		polvo para solución para instilación endotraqueopulmonar
H, V		endotracheopulmonary instillation, powder for suspension	H, V		poudre pour suspension pour instillation endotrachéobronchique	H, V		polvo para suspensión para instilación endotraqueopulmonar
H, V		eye drops, powder for solution	H, V		poudre pour solution ophtalmique en gouttes	H, V		polvo para colirio en solución
H, V		eye drops, powder for suspension	H, V		poudre pour suspension ophtalmique en gouttes	H, V		polvo para colirio en suspensión
H, V		gargle, powder for solution	H, V		poudre pour solution pour gargarisme	H, V		polvo para solución para gargarismos
H, V		gastro-resistant powder for oral suspension	H, V		-	H, V		-
H, V		inhalation powder	H, V		poudre pour inhalation	H, V		polvo para inhalación
H, V		inhalation powder, hard capsule	H, V		poudre pour inhalation en gélule	H, V		polvo para inhalación (cápsula dura)
H, V		inhalation powder, pre-dispensed	H, V		poudre pour inhalation en récipient unidose	H, V		Polvo para inhalación (unidosis)
H, V		inhalation vapour, powder	H, V		poudre pour inhalation par vapeur	H, V		polvo para inhalación del vapor
H, V		mouthwash, powder for solution	H, V		poudre pour solution pour bain de bouche	H, V		polvo para solución para enjuague bucal
H, V		nasal drops, powder for solution	H, V		poudre pour solution nasale en gouttes	H, V		polvo para gotas nasales en solución
H, V		nasal powder	H, V		poudre nasale	H, V		polvo nasal
H, V		nasal spray, powder for solution	H, V		poudre pour solution pour pulvérisation nasale	H, V		polvo para solución para pulverización nasal
H, V		oral drops, powder for suspension	H, V		poudre pour suspension oral en gouttes	H, V		polvo para gotas orales en suspensión
H, V		oral powder	H, V		poudre orale	H, V		polvo oral
H, V		periodontal powder	H, V		poudre périodontale	H, V		polvo periodontal
V		powder for bee-hive dispersion	V		poudre pour dispersion pour ruche	V		polvo para dispersión para colmenas
V		powder for bee-hive solution	V		poudre pour solution pour ruche	V		polvo para solución para colmenas
H, V		powder for bladder irrigation	H, V		poudre pour solution pour irrigation vésicale	H, V		polvo para solución para irrigación vesical
H, V		powder for concentrate for dispersion for infusion	H, V		poudre pour dispersion à diluer pour dispersion pour perfusion	H, V		polvo para concentrado para dispersión para perfusión
H, V		powder for concentrate for intravesical suspension	H, V		poudre pour suspension à diluer pour suspension intravésicale	H, V		polvo para concentrado para suspensión intravesical
H, V		powder for concentrate for solution for haemodialysis	H, V		poudre pour solution à diluer pour solution pour hémodialyse	H, V		polvo para concentrado para solución para hemodiálisis
H, V		powder for concentrate for solution for infusion	H, V		poudre pour solution à diluer pour perfusion	H, V		polvo para concentrado para solución para perfusión

H, V		powder for concentrate for solution for injection/infusion	H, V		poudre pour solution à diluer pour solution injectable/pour perfusion	H, V		polvo para concentrado para solución inyectable y para perfusión
H, V		powder for cutaneous solution	H, V		poudre pour solution cutanée	H, V		polvo para solución cutánea
H, V		powder for dental cement	H, V		poudre pour ciment dentaire	H, V		polvo para cemento dental
H, V		powder for dental gel	H, V		poudre pour gel dentaire	H, V		polvo para gel dental
H, V		powder for dental solution	H, V		poudre pour solution dentaire	H, V		polvo para solución dental
V		powder for dip solution	V		poudre pour solution pour balnéation	V		polvo para solución para baño
H, V		powder for dispersion for infusion	H, V		poudre pour dispersion pour perfusion	H, V		polvo para dispersión para perfusión
H, V		powder for dispersion for injection	H, V		poudre pour dispersion injectable	H, V		polvo para dispersión inyectable
H, V		powder for emulsion for injection	H, V		poudre pour émulsion injectable	H, V		polvo para emulsión inyectable
H, V		powder for endocervical gel	H, V		poudre pour gel endocervical	H, V		polvo para gel endocervical
H, V		powder for endosinusial solution	H, V		poudre pour solution endosinusale	H, V		polvo para solución endosinusal
H, V		powder for epilesional solution	H, V		poudre pour solution épilésionnelle	H, V		polvo para solución epilesional
H, V		powder for gel	H, V		poudre pour gel	H, V		polvo para gel
H, V		powder for gingival gel	H, V		poudre pour gel gingival	H, V		polvo para gel gingival
H, V		Powder for implantation matrix	H, V		poudre pour matrice pour implantation	H, V		polvo para matriz para implantación
H, V		powder for implantation paste	H, V		poudre pour pâte pour implantation	H, V		polvo para pasta para implantación
H, V		powder for implantation suspension	H, V		poudre pour suspension pour implantation	H, V		polvo para suspensión para implantación
H, V		powder for intraocular instillation solution	H, V		poudre pour solution pour instillation intraoculaire	H, V		polvo para solución para instilación intraocular
H, V		powder for intravesical solution	H, V		poudre pour solution intravésicale	H, V		polvo para solución intravesical
H, V		powder for intravesical solution/solution for injection	H, V		poudre pour solution intravésicale/injectable	H, V		polvo para solución intravesical y para solución inyectable
H, V		powder for intravesical suspension	H, V		poudre pour suspension intravésicale	H, V		polvo para suspensión intravesical
H, V		powder for nebuliser solution	H, V		poudre pour solution pour inhalation par nébuliseur	H, V		polvo para solución para inhalación por nebulizador
H, V		powder for nebuliser suspension	H, V		poudre pour suspension pour inhalation par nébuliseur	H, V		polvo para suspensión para inhalación por nebulizador
H, V		powder for oral solution	H, V		poudre pour solution buvable	H, V		polvo para solución oral
H, V		powder for oral suspension	H, V		poudre pour suspension buvable	H, V		polvo para suspensión oral
H, V		powder for oral/rectal suspension	H, V		poudre pour suspension oral/rectal	H, V		polvo para suspensión oral y rectal
H, V		powder for prolonged-release suspension for injection	H, V		poudre pour suspension injectable à libération prolongée	H, V		polvo para suspensión inyectable de liberación prolongada
H, V		powder for rectal solution	H, V		poudre pour solution rectale	H, V		polvo para solución rectal

H, V		powder for rectal suspension	H, V		poudre pour suspension rectale	H, V		polvo para suspensión rectal
H, V		powder for sealant	H, V		poudre pour colle	H, V		polvo para adhesivo tisular
V		powder for solution for fish treatment	V		poudre pour solution pour traitement des poissons	V		polvo para solución para tratamiento de peces
H, V		powder for solution for infusion	H, V		poudre pour solution pour perfusion	H, V		polvo para solución para perfusión
H, V		powder for solution for injection	H, V		poudre pour solution injectable	H, V		polvo para solución inyectable
H, V		powder for solution powder for injection/skin-prick test for injection/infusion	H, V		poudre pour solution injectable/ pour prick-test	H, V		polvo para solución inyectable y para prueba con alergenos por punción
H, V		powder for solution for intraocular irrigation	H, V		poudre pour solution pour irrigation intraoculaire	H, V		polvo para solución para irrigación intraocular
H, V		powder for solution for iontophoresis	H, V		poudre pour solution pour iontophérèse	H, V		polvo para solución para iontoporesis
H, V		powder for solution for skin-prick test	H, V		poudre pour solution pour prick-test	H, V		polvo para solución para prueba con alergenos por punción
V		powder for suspension for fish treatment	V		poudre pour suspension pour traitement des poissons	V		polvo para suspensión para tratamiento de peces
H, V		powder for suspension for injection	H, V		poudre pour suspension injectable	H, V		polvo para suspensión inyectable
H, V		powder for syrup	H, V		poudre pour sirop	H, V		polvo para jarabe
V		powder for use in drinking water	V		poudre pour administration dans l'eau de boisson	V		polvo para administración en agua de bebida
V		powder for use in drinking water/milk	V		poudre pour administration dans l'eau de boisson/ le lait	V		polvo para administración en agua de bebida o en leche
H, V		powder for vaginal solution	H, V		poudre pour solution vaginale	H, V		polvo para solución vaginal
H, V		sealant powder	H, V		poudre pour colle	H, V		polvo adhesivo tisular
H, V		sublingual powder	H, V		poudre sublinguale	H, V		polvo sublingual
H, V	stick	cutaneous stick	H, V	bâton	bâton pour application cutanée	H, V	barra	barra cutánea
H, V		dental stick	H, V		bâton dentaire	H, V		barra dental
H, V		ear stick	H, V		bâton pour usage auriculaire	H, V		barra ótica
H, V		nasal stick	H, V		bâton pour usage nasal	H, V		barra nasal
V		teat stick	V		bâton intramammaire	V		candelilla intramamaria
H, V		urethral stick	H, V		bâton pour usage urétral	H, V		barra uretral
H, V		wound stick	H, V		bâton intralésionnel	H, V		barra para heridas
H, V	suppository	suppository	H, V	suppositoire	suppositoire	H, V	suppositorio	suppositorio
H, V						H, V		
H, V	tablet	buccal tablet	H, V	comprimé	comprimé buccogingival	H, V	comprimido	comprimido bucal
H, V		chewable tablet	H, V		comprimé à croquer	H, V		comprimido masticable
H, V		chewable/dispersible tablet	H, V		comprimé dispersible / à croquer	H, V		comprimido masticable y dispersable
H, V		coated tablet	V		comprimé enrobé	H, V		comprimido recubierto

H, V		dispersible tablet	H, V		comprimé dispersible	H, V		comprimido dispersable
H, V		dispersible tablets for dose dispenser	H, V		comprimés dispersibles pour dispensateur de dose	H, V		comprimidos dispersables para dispensador de dosis
H, V		effervescent tablet	H, V		comprimé effervescent	H, V		comprimido efervescente
H, V		effervescent vaginal tablet	H, V		comprimé vaginal effervescent	H, V		comprimido vaginal efervescente
H, V		film-coated tablet	H, V		comprimé pelliculé	H, V		comprimido recubierto con película
H, V		gargle, tablet for solution	H, V		comprimé pour solution pour gargarisme	H, V		comprimido para solución para gargarismos
H, V		gastro-resistant tablet	H, V		comprimé gastrorésistant	H, V		comprimido gastrorresistente
H, V		implantation tablet	H, V		comprimé pour implantation	H, V		comprimido para implantación
H, V		inhalation powder, tablet	H, V		comprimé pour inhalation par poudre	H, V		polvo para inhalación (comprimido)
H, V		inhalation vapour, effervescent tablet	V		comprimé effervescent pour inhalation par vapeur	H, V		comprimido efervescente para inhalación del vapor
H, V		inhalation vapour, tablet	H, V		comprimé pour inhalation par vapeur	H, V		comprimido para inhalación del vapor
V		intrauterine tablet	V		comprimé intra-utérin	V		comprimido intrauterino
H, V		modified-release tablet	H, V		comprimé à libération modifiée	H, V		comprimido de liberación modificada
H, V		mouthwash, tablet for solution	H, V		comprimé pour solution pour bain de bouche	H, V		comprimido para solución para enjuague bucal
H, V		muco-adhesive buccal tablet	H, V		comprimé buccogingival muco-adhésif	H, V		comprimido bucal mucoadesivo
H, V		orodispersible tablet	H, V		comprimé orodispersible	H, V		comprimido bucodispersable
H, V		prolonged-release tablet	H, V		comprimé à libération prolongée	H, V		comprimido de liberación prolongada
H, V		soluble tablet	H, V		comprimé pour solution buvable	H, V		comprimido soluble
H, V		sublingual tablet	H, V		comprimé sublingual	H, V		comprimido sublingual
H, V		tablet	H, V		comprimé	H, V		comprimido
H, V		tablet for cutaneous solution	H, V		comprimé pour solution cutanée	H, V		comprimido para solución cutánea
H, V		tablet for rectal solution	H, V		comprimé pour solution rectale	H, V		comprimido para solución rectal
H, V		tablet for rectal suspension	H, V		comprimé pour suspension rectale	H, V		comprimido para suspensión rectal
H, V		tablet for vaginal solution	H, V		comprimé pour solution vaginale	H, V		comprimido para solución vaginal
H, V		tablet with sensor	H, V		comprimé avec capteur	H, V		comprimido con sensor
H, V		vaginal tablet	H, V		comprimé vaginal	H, V		comprimido vaginal
H, V	tea	herbal tea		tisane	plante(s) pour tisane	H, V	tisana, infusión	tisana
H, V		instant herbal tea			préparation instantanée pour tisane	H, V		Infusión instantánea

H: medicinal product for human use, V: medicine for veterinary use

H: médicament à usage humain, V: médicament à usage vétérinaire

H: medicamento de uso humano, V: medicamento de uso veterinario